

PORUGUES

Proteção contra surtos para a fonte de alimentação (SPD Classe III, Tipo 3)

- Para redes com 3 condutores (L, N, PE)
- Para sistemas TN-S / TT

1. Instruções de segurança

ATENÇÃO: A instalação e colocação em funcionamento somente pode ser executada por pessoal técnico qualificado. Aqui devem ser observadas as especificações do respectivo país.

ATENÇÃO: Perigo de eletrocussão e incêndio

- Antes da instalação, verifique se o equipamento apresenta avarias externas. Se estiver com defeito, o equipamento não pode ser utilizado.

IMPORTANTE: Observar que a tensão máxima de operação da instalação não ultrapasse a tensão máxima contínua U_C .

Para sistemas TT: instalar o dispositivo apenas depois do disjuntor de proteção contra corrente incorreta (RCD).

CUIDADO: Perigo de explosão!

Na área com risco de explosão, nunca separar no estado com tensão.

2. Conectar

2.1 Cabamento de passagem (2)

A corrente de carga não pode ultrapassar a corrente de carga nominal do elemento base! (5)

- Conecte as linhas não protegidas de entrada com os bornes de entrada 1-3-5 (IN). (4)
- Conectar as linhas para o equipamento a ser protegido nos terminais de saída 2-4-6 (OUT).

Os bornes 3-4 estão conectados diretamente com a base de montagem metálica do protetor. Não é necessária uma conexão adicional entre os bornes 3-4 e o trilho de fixação.

2.2 Fiação de ramificação (3)

- Pode ser utilizado sem fusível de entrada até a resistência a curto circuito especificada.
- A proteção contra sobrecorrente é seletiva em relação a fusíveis de entrada $F1 \geq 16 \text{ A gG}$.
- No caso de fusíveis de entrada > 40 A, garantir a instalação das linhas de conexão com proteção contra curto-circuito e curto terra.

2.3 Comprimentos das linhas

- Conecte a linha de conexão da base do protetor (bornes 3-4 ou trilho de fixação) do modo mais curto para equalização de potencial aterrada da instalação.
- A equalização de potencial deve ser realizada de acordo com tecnologia atual.

3. Contato de sinalização remota (4)

- Ligar o contato de sinalização remota através dos terminais 11-12. O contato NF comuta se o dispositivo de separação sensível à temperatura foi acionado ou se o conector não estiver inserido corretamente.
- Não instale os cabos de conexão do contato FM em linhas paralelas não protegidas. Cruze tais linhas em ângulo reto.

4. Indicação de estado (6)

Se o indicador de status verde apagar ou se o indicador de status vermelho aparecer, a proteção contra sobretensão não está mais ativa.

- Substituir o conector com um conector do mesmo tipo.
- Observar no conector de reserva que a placa de codificação seja removida antes de inserir o mesmo. (7)

O indicador de status apenas acende se o dispositivo estiver sob tensão.

5. Medição do isolamento

- Antes de uma medição de isolamento no sistema, desconecte o conector de proteção. Do contrário, pode haver erros de medição.
- Recoloque o conector de proteção novamente na base, após a medição.

6. Desenho dimensional (8)

7. Esquema ligação elétrica (9)

ITALIANO

Protezione contro le sovratensioni per gli alimentatori (classe SPD III, tipo 3)

- Per reti a 3 conduttori (L, N, PE)
- Per sistemi TN-S / TT

1. Indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA: L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche del paese.

AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi

- Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

IMPORTANTE: Fare attenzione che la tensione di esercizio massima dell'impianto non superi la tensione permanente massima U_C .

Per le reti TT: installare il dispositivo esclusivamente a valle del circuito di sicurezza per correnti di guasto (RCD).

ATTENZIONE: pericolo di esplosione!
Non scollegare mai il dispositivo sotto tensione in ambienti a rischio di esplosione.

2. Collegamento

2.1 Cablaggio di tipo passante (2)

La corrente di carico non deve superare la corrente nominale dell'elemento base! (5)

- Collegate le linee in ingresso non protette ai morsetti d'ingresso 1-3-5 (IN). (4)
- Collegare i cavi diretti al dispositivo da proteggere ai morsetti di uscita 2-4-6 (OUT).

I morsetti 3-4 sono collegati direttamente al piedino di montaggio metallico dello scaricatore. Non è necessaria un'ulteriore linea di collegamento tra i morsetti 3-4 e la guida.

2.2 Cablaggio di derivazione (3)

- Utilizzabile senza prefusibile fino alla resistenza ai corti circuiti indicata.
- La protezione contro le sovratensioni integrate opera in maniera selettiva con i fusibili a monte $F1 \geq 16 \text{ A gG}$.
- Con prefusibili con amperaggio > 40 A provvedere ad una posa a prova di cortocircuito e dispersioni a terra delle linee di collegamento.

2.3 Lunghezze dei cavi

- Seguire le linee di connessione dal piede dello scaricatore (morsetti 3-4 o guida) attraverso il percorso più breve fino al compensatore di potenziale a massa dell'impianto.
- La compensazione del potenziale deve essere eseguita secondo lo stato della tecnica.

3. Contatto FM (4)

- Collegare il contatto FM con i morsetti 11 - 12. Il contatto in apertura viene commutato quando il dispositivo di separazione sensibile alla temperatura interviene o se la spina non è inserita correttamente.
- Esegui il collegamento dei cavi del contatto FM non in parallelo con le linee non protette. Incrociate i cavi in modo ortogonale.

4. Segnalazione stato (6)

Se l'indicatore di stato verde si spegne o è presente un indicatore rosso, significa che la protezione contro le sovratensioni non è più attiva.

- Sostituire il connettore con un connettore dello stesso tipo.
- Prima dell'inserimento delle spine di ricambio, fare attenzione a rimuovere la piastrina di codifica. (7)

Il LED è acceso solo quando il dispositivo è sotto tensione.

5. Misurazione dell'isolamento

- Collegare la spina di protezione prima di eseguire le misurazioni dell'isolamento nell'impianto. In caso contrario è possibile che si verifichino errori di misurazione.
- Dopo la misurazione dell'isolamento reinserire la spina di protezione nell'elemento base.

6. Disegno quotato (8)

7. Schema di connessione (9)

FRANÇAIS

Protection antisurtension pour l'alimentation (SPD classe III, type 3)

- Pour réseaux à 3 conducteurs (L, N, PE)
- Pour systèmes TN-S / TT

1. Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT : L'installation et la mise en service doivent être effectuées uniquement par du personnel technique qualifié. Pendant ces opérations, respecter les normes spécifiques du pays.

AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie

- Avant l'installation, vérifier que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.

IMPORTANT : Veiller à ce que la tension maximum de service de l'installation ne dépasse pas la tension permanente maximum U_C .

Pour les systèmes TT : installer l'appareil uniquement en aval du disjoncteur différentiel (RDC).

ATTENTION : Risque d'explosion !
Ne jamais déconnecter l'appareil sous tension dans des atmosphères explosives.

2. Raccordement

2.1 Câblage simple (3)

Le courant de charge ne doit pas dépasser le courant de charge nominal de l'élément de base! (5)

- Connectez les câbles non protégés aux bornes d'entrée 1-3-5 (IN). (4)
- Reliez les câbles directs au dispositif de protection aux bornes de sortie 2-4-6 (OUT).

Les bornes 3-4 sont directement reliées au pied de montage métallique du parafoudre. Il n'est pas nécessaire d'avoir une autre ligne de connexion entre les bornes 3-4 et la guida.

2.2 Câblage en dérivation (3)

- Utilisable sans fusible jusqu'à la résistance aux courts-circuits indiquée.
- La protection intégrée contre les surintensités réagit uniquement en présence des fusibles $F1 \geq 16 \text{ A gG}$ situés en amont.
- En présence de fusibles en amont > 40 A, l'opérateur doit veiller à ce que les câbles de raccordement soient mis à la terre et protégés contre les court-circuits.

2.3 Longueurs de ligne

- Amenez le câble de liaison du pied raccordé du parafoudre (blocs de jonction 3, 4 ou guidon) à l'équipotentialité mise à la terre de l'installation par le plus court chemin.
- L'équipotentialité doit être réalisée selon le niveau actuel de la technique.

3. Contact de signalisation à distance (4)

- Raccorder le contact de signalisation à distance via les bornes 11-12. Le contact à ouverture commute lorsque le dispositif de déconnection thermosensible s'est déclenché ou lorsque le connecteur n'est pas enfoncé correctement.
- Ne mettez pas les câbles de raccordement du contact de signalisation à distance en parallèle aux câbles non protégés. Les intersections de ces câbles sont à faire à angle droit.

4. Affichage d'état (6)

L'extinction du voyant de diagnostic vert ou la détection d'un voyant d'état rouge signifie que la protection antisurtension n'est plus active.

- Remplacer le connecteur par un connecteur du même type.
- Avant de mettre le connecteur de recharge en place, veiller à ce que la plaque de codage soit bien déposée. (7)

Le voyant d'état est allumé uniquement si l'appareil est sous tension.

5. Mesure d'isolation

- Retirez la fiche de protection de l'installation avant d'effectuer une mesure de l'isolation. Dans le cas contraire, des erreurs de mesure sont possibles.
- Insérez à nouveau la fiche de protection dans son embase après avoir mesuré l'isolation dans l'élément de base.

6. Dessin coté (8)

7. Schéma de connexion (9)

ENGLISH

Surge protection for power supply unit (SPD Class III, Type 3)

- For 3-conductor networks (L, N, PE)
- For TN-S / TT Systems

1. Safety notes

WARNING: Installation and startup may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.

WARNING: Risk of electric shock and fire

- Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.

NOTE: Ensure that the system's maximum operating voltage does not exceed the highest continuous voltage U_C .

For TT systems: install the device behind the RCD exclusively.

CAUTION: Explosion hazard!

- Do not disconnect while circuit is live, unless area is known to be non-hazardous.

2. Connecting

2.1 Through wiring (2)

The load current must not exceed the nominal load current of the base element! (5)

- Connect the incoming unprotected cables to input terminal blocks 1-3-5 (IN). (4)
- Connect the cables leading to the device to be protected to output terminals 2-4-6 (OUT).

Terminal blocks 3 - 4 are directly connected to the metal mounting foot of the arrester. An additional connecting cable between terminal blocks 3 - 4 and the DIN rail is not required.

2.2 Stub wiring (3)

- Can be used without backup fuse up to the short-circuit resistance indicated.
- The integrated overcurrent protection is selective to upstream fuses $F1 \geq 16 \text{ A gG}$.
- For backup fuses > 40 A, make sure the connecting cables are earth fault and short-circuit-proof.

2.3 Cable lengths

- Route the connecting cable from the base point of the arrester (terminal blocks 3 - 4 or DIN rail) along the shortest possible route to the grounded equipotential bonding of the system.
- The equipotential bonding must be designed according to the latest technology.

3. Remote indication contact (4)

- Connect the remote indication contact via terminals 11-12. The NC contact switches if the temperature-sensitive disconnect device has been triggered or if the plug is not inserted correctly.
- Do not route the connecting cables of the remote indication contact parallel to unprotected cables. These cables must be crossed at a right angle.

4. Status indicator (6)

If the green status indicator goes out or a red status indicator appears, the surge protection is no longer active.

- Replace the plug with a plug of the same type.
- Make sure that you remove the coding plate before using the replacement plug. (7)

5. Insulation testing

- Disconnect the protective plug before conducting insulation testing on the system. Otherwise faulty measurements are possible.
- Reinsert the protective plug into the base element after insulation testing.

6. Dimensional drawing (8)

7. Circuit diagram (9)

DEUTSCH

Überspannungsschutz für die Stromversorgung (

POLSKI

Ochrona przed przepięciami do zasilaczy
(SPD Class III, Typ 3)

- Dla sieci 3-przewodowych (L, N, PE)
- Do systemów TN-S / TT

1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE: Instalację i uruchomienie może wykonywać tylko odpowiednio wykwalifikowany personel specjalistyczny. Należy przy tym przestrzegać właściwych przepisów krajowych.

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego i pożaru

- Przed przyłączeniem urządzenie należy skontrolować pod kątem zewnętrznych oznak uszkodzenia. Nie wolno używać uszkodzonych urządzeń.

UWAGA: Zwrócić uwagę, aby maksymalne napięcie robocze instalacji nie przekraczało najwyższej napięcia ciągłego U_c .

Do systemów TT: Zainstalować urządzenie wyłącznie za ochronnym wylącznikiem prądowym (PCD).

OSTROŻNIE: Niebezpieczeństwo wybuchu!

W obszarach zagrożonych wybuchem nie rozłączać pod napięciem.

2. Podłączanie

2.1 Instalacja przelotowa (②)

Piąd obciążenia nie może być niższy niż znamionowy piąd obciążenia elementu podstawowego! (⑤)

- Doprowadzenie niechronionej przewodów należy podłączyć do zacisków wejściowych 1-3-5 (IN). (④)
- Przewody do chronionego urządzenia podłączyć do zacisków wyjściowych 2-4-6 (OUT).

Złączki 3-4 są połączone bezpośrednio z metalową stopą maszyny urządzenia zabezpieczającego. Dodatkowy przewód połączony między złączkami 3-4 a szyną nośną nie jest wymagany.

2.2 Oprzewodowanie odgałęźne (③)

- Możliwość użycia bez obezpieczenia aż do wykazanej odporności na zwarcie.
- Zintegrowane zabezpieczenie nadmiarowo-prądowe jest selektywne do wcześniejszych bezpieczników $F1 \geq 16 A gG$.
- Przy bezpiecznikach wstępnych $> 40 A$ przewody przyłączeniowe muszą być ulóżone w sposób odporny na zwarcie doziemne i zwarcie zwykłe.

2.3 Długości przewodów

Poprowadź przewód połączony od punktu stopy urządzenia zabezpieczającego (złączki 3-4 lub szyna nośna) najkrótszą drogą do ujemnego wyrównania potencjałów instalacji. Wyrównanie potencjałów należy wykonać zgodnie z najnowszym stanem techniki.

3. Styk zdalnej sygnalizacji (④)

- Dodać zestyk komunikacji zdalnej przez złączki 11-12. Zestyk rozwierany przełączka po zadziałaniu wrażliwego na temperaturę urządzenia rozdzielającego lub też po nieprawidłowym włożeniu wtyczki.
- Nie prowadzić przewodów przyłączeniowego zestuku FM równolegle do niezabezpieczonych przewodów. Przewody takie należy krzyżować pod kątem prostym.

4. Wskaźnik stanu (⑤)

Zgaśnięcie zielonej lub zaświecenie się czerwonej kontrolki stanu oznacza, że ochrona przed przepięciami nie jest już aktywna.

- Wymienić wtyk na nowy tego samego typu.
- W przypadku wtyku zapasowego należy zwrócić uwagę, aby przed włożeniem wyjąć płytę kodującą. (⑦)

Kontrolka stanu świeci się wyłącznie, kiedy urządzenie przyłączone jest do napięcia.

5. Pomiar izolacji

- Przed przystąpieniem do pomiaru izolacji instalacji należy wyjąć wtyk ochronny. W przeciwnym razie może prowadzić do uzyskania nieprawidłowych wyników pomiaru.
- Po zakończeniu pomiaru izolacji ponownie włożyć wtyk ochronny w element podstawowy.

6. Rysunek wymiarowy (⑧)

7. Schemat połączeń (⑨)

中文

用于电源的电涌保护 (SPD III 级, 3 类)

- 用于 3 线网络 (L, N, PE)
- 用于 TN-S / TT 系统

1. 安全提示

警告: 仅专业电气人员可进行相关安装和调试。必须遵守相关国家的法规。

警告: 触电和火灾危险

- 安装前请务必检查设备是否有外部破损。如设备有缺陷，则不得使用。



注意: 请确保系统的最大工作电压不得超过最高持续电压 U_c 。

针对 TT 系统：仅将设备安装在 RCD 后方。



小心：易爆！ 除非已知所在区域无危险，否则禁止在回路通电的情况下断开连接。

2. 连接

2.1 连接线 (②)

负载电流不得超过底座元件的额定负载！ (⑤)



- 将未保护的进线电缆连接到输入端子 1-3-5 (IN)。(⑤)
- 将电缆引线连接到待保护设备输出端子 2-4-6 (OUT)。

端子 3 - 4 直接连接到防雷器的金属安装支脚上。端子 3 - 4 之间以及 DIN 导轨不需要额外的连接电缆。

2.2 短接线 (③)

在无后备保险丝的情况下，可用于不超过标示的短路电阻的情况。

- 内置的过电流保护相对于上游保险丝 $F1 \geq 16 A gG$ 具有选择性。
- 在备用保险丝 $> 40 A$ 的情况下，确保连接电缆都已接地并防止短路。

2.3 电缆长度

- 将连接电缆沿着保护器的基本部（端子 3-4 或 DIN 导轨）以最短的路径直接连接到系统的接地均压等位线连接。

等位线连接必须符合最新技术。

3. 远程指示灯触点 (④)

- 通过端子 11-12 连接远程指示触点。如果温度敏感的分离装置被触发，或者如果插头未正确插入，常闭触点便会切换。
- 不可将远程指示触点的连接电缆与未保护电缆之间进行并联。这些电缆必须在正确的角度处进行交叉。

4. 状态显示 (⑥)

- 如果绿色状态指示灯熄灭或红色状态指示灯亮起，则表示电涌保护不再有效。
- 请用相同类型的插头替换破损插头。

请确保在使用替换插头之前拆下编码板。 (⑤)

只有在设备通电后，状态指示灯才会亮起。

5. 绝缘测试

- 在进行系统绝缘测试之前，请断开保护插头。否则可能导致测量出错。
- 在完成绝缘测试后，重新将保护插头插到基座中。

6. 尺寸图 (⑧)

7. 电路图 (⑨)

РУССКИЙ

Устройство защиты от импульсных перенапряжений для источников питания (SPD класс III, тип 3)

- Для 3-проводовых сетей (L, N, PE)
- Для TN-S / TT систем

1. Safety instructions

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Монтаж и введение в эксплуатацию должны производиться только квалифицированными специалистами. При этом должны соблюдаться соответствующие национальные предписания.

ОСТОРОЖНО: Монтаж и введение в эксплуатацию должны производиться только квалифицированными специалистами. При этом должны соблюдаться соответствующие национальные предписания.

ОСТОРОЖНО: Опасность электрического удара и пожара

- Перед монтажом проверить устройство на внешние повреждения. Если устройство имеет дефекты, использовать его нельзя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Следить за тем, чтобы максимальное рабочее напряжение установки не превышало максимальное напряжение при длительной нагрузке U_c .

Для TT-систем: Имитировать устройство исключительно за автоматическим выключателем дифференциальной защиты (RCD).

ВНИМАНИЕ: Опасность взрыва!

В взрывоопасных зонах никогда не разъединять под напряжением.

2. Подключение

2.1 Проходное соединение (②)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ток нагрузки не должен превышать номинальный ток нагрузки базового элемента. (⑤)

- Подключите незащищенные входные провода к входным клеммам 1-3-5 (ВХОД). (⑤)

• Подключите провода соединения с защищаемым устройством к выходным клеммам 2-4-6 (ВЫХОД).

Клеммы 3-4 напрямую соединены с металлическим основанием разрядника. Использование дополнительного соединительного провода между клеммами 3-4 и монтажной рейкой не требуется.

2.2 Соединение с отводом (③)

- Без входного предохранителя использовать только до указанной стойкости к короткому замыканию.

• Интегрированная защита от перегрузок избирательна по отношению к расположенным спереди предохранителям $F1 \geq 16 A gG$.

• При использовании входного предохранителя $> 40 A$ Вам нужно обеспечить защищенность от коротких замыканий укладкой питающей проводки.

2.3 Длина проводов

- Для заземленного уравнивания потенциалов необходимо соединить установку кабелем с клеммой у основания разрядника (клеммы 3-4 или монтажная рейка). Кабель должен иметь возможность меньшую длину.

Схема уравнивания потенциалов должна соответствовать современным техническим требованиям.

3. Контакт дистанционного сигнала (④)

- Подключите контакт дистанционной сигнализации через клеммы 11-12. Размыкающий контакт включается при срабатывании термоусилительного устройства расцепления или неправильном подключении штекера.

• Не прокладывайте соединительные провода контакта DC параллельно незащищенным проводам. Эти провода должны пересекаться в виде прямоугольника.

4. Индикатор состояния (⑤)

Когда зеленый индикатор состояния погасает или же горит красный индикатор состояния, защита от перенапряжений деактивируется.

- Заменить штекер штекером того же типа.

• Перед установкой нового штекера убедитесь в том, что кодировочная пластина удалена. (⑦)

Индикатор состояния горит только в том случае, когда на прибор подается напряжение.

5. Измерение сопротивления изоляции

- Перед измерением сопротивления изоляции в установке вытануть защитный штекер. В противном случае возможны ошибки измерений.

• После измерения сопротивления изоляции установить защитный штекер назад в базовый элемент.

6. Размерный чертеж (⑥)

7. Схема (⑨)

TÜRKÇE

Güç kaynağı için aşırı gerilim koruması (SPD Sınıf III, Tip 3)

- 3 iletkenli şebekeler için (L, N, PE)
- TN-S / TT sistemler için

1. Güvenlik notları

UYARI: Montaj ve devreye alma sadece nitelikli personel tarafından yapılmalıdır. Ülkeye özgü yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

UYARI: Elektrik şoku ve yangın tehlikesi

- Monte etmeden önce cihaza diştan hasar kontrolü yapın. Cihaz hasarlıysa kullanılmamalıdır.

NOT: Sistemin maksimum çalışma geriliminin U_c üzerindeki süreli gerilimi U_c ’ye eşit olmalıdır. TT sistemleri için: cihaz sadece RCD'nin arkasına takın.

DİKKAT: Patlama tehlikesi!

- Alanın tesislikleri olmadığı bilinmemiyorsa, devrede enerji mevcut olduğunda ayırmayın.

2. Bağlantı

2.1 Geçiş kablolaması (②)

YÜKLEME AKMİ TABAN ELƏMANIŃ NOMİNAL YÜKÜN GEÇME-MELİDİR! (⑤)

- Korumaların giriş kablolarının 1-3-5 (IN) klemenslerine bağlayın. (④)

• Korunacak cihaza giden kabloların 2-4-6 (OUT) çıkış klemenslerine bağlayın. Klemensler doğrudan arrestörün metal montaj ayağına bağlanır. Klemens 3 - 4 ile DIN rayı arasında ayrıca bir bağlantı kablosu gereklidir.

2.2 Çubuk bağlantı (③)

- Belirtilen kısa devre direncine kadar ön sigorta olmadan kullanılamaz.

• Entegre aksı akım koruması yukarıda $F1 \geq 16 A gG$ sigortalarına yerine kullanılabılır.

• Ön sigortalar $> 40 A$ ise, bağlantı kablolariının toprak kaçağı ve devreye karşı korumuş olduğundan emin olun.

2.3 Kablo uzunlukları

- Bağlantı kablosunu arrestörün taban noktasından (3 - 4 klemenslerin veya DIN rayı) sistemin spesyal bağlantı noktasına en kısa yoldan yönlendirin.

Eşpotansiyel bağlantı en son teknolojiye göre tasarlanmalıdır.

3. İkaz kontağı (④)